Вильгельм ^{Левик} Вениаминович ЛЕВИК

Скоропостижно скончался Вильгельм Вениаминович Левик — признанный мастер стихотворного перевода, видный представитель советской переводческой школы, член Союза писателей СССР с 1940 года.

Начало творческой жизни В. Левика связано с живописью. Выпускник ВХУТЕМАСа (впоследствии ВХУТЕИНа), он много энергии отдавал искусству, в 1958 году стал членом Союза художников СССР.

В тридцатых годах началась яркая переводческая деятельность В. Левика. В 1935 году появилась одна из первых крупных его работ — поэма Г. Гейне «Германия», воссозданная на русском.

Многолетняя плодотворная деятельность Вильгельма Левика стала одной из ярких страниц советского художественного перевода. Его большой вклад

в нашу литературу — замечательные переводы произведений крупнейших западноевропейских поэтов и драматургов: Шекспира, Байрона, Кальдерона, Камюэнса, Гёте, Гейне, Шиллера, Петрарки, Мицкевича, Петефи, Бодлера... Зачастую он был открывателем творчества зарубежных поэтов — таких, как Дю Белле или Ронсар, — для всесоюзного читателя. Своими переводами, высоко оцененными критикой, В. Левик одним из первых утверждал реалистические принципы советского художественного перевода.

В. В. Левик принимал активное участие в общественной жизни Союза писателей, в деятельности совета по художественному переводу СП СССР, был одним из руководителей творческого объединения московских переводчиков. Велика заслуга В. Левика в воспита-

нии молодых кадров переводчиков.

Ему была оказана честь представлять нашу страну в Международной федерации переводчиков.

За большие заслуги в развитии нашей литературы В. Левик был награжден орденом Дружбы народов. Он был отмечен также премией ГДР имени И. Бехера, наградами Венгрии и Польши.

Сделанное В. Левиком останется в сокровищнице нашей литературы. В сердцах тех, кто его знал, будет жить яркий, незабываемый образ этого человека, обладавшего редкими духовными качествами и высокой эрудицией.

СЕКРЕТАРИАТ ПРАВЛЕНИЯ
СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ СССР,

СЕКРЕТАРИАТ ПРАВЛЕНИЯ
СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ РСФСР,

СЕКРЕТАРИАТ ПРАВЛЕНИЯ
МОСКОВСКОЙ
ПИСАТЕЛЬСКОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ